

THE LORD'S PRAYER

Overview:

The Traditional Matthean Version (Roman Catholic)

The Traditional English Version (Protestant Orientation)

The New English Version (as adopted by the Church of England 1977)

Translation from the Aramaic Peshitta Texts (by George M. Lamsa)

The Aramaic Prayer of Jesus (as translated by Neil Douglas-Klotz)

Hebraic Version and Translation (by Dr. J.J. Hurtak)

Latin: Oratio Dominica or Pater Noster

Shorter Version: Luke 11:2-4

Longer Version: Matthew 6:9-13

Encyclopedia Britannica--Lord's Prayer: ". . . prayer taught by Jesus to His disciples, and the principle prayer used by all Christians in common worship.

"The Lord's Prayer resembles other prayers that come out of the Jewish matrix of Jesus' time and contains three common Jewish elements: praise, petition and a yearning for the common Kingdom of God. It consists of an introductory address and seven petitions. . . .

"Biblical scholars disagree about Jesus' meaning in the Lord's Prayer. Some view it as "existential," referring to man's present experience on earth, while others interpret it as eschatological, referring to the coming Kingdom of God. The prayer lends itself to both interpretations, and further questions are posed by the existence of other translations and the problems inherent in the process of translation. In the case of the term daily bread for example, the Greek word "epiousion" which modifies "bread" has no known parallels in Greek writing and may have meant "for tomorrow." The petition "Give us this day our daily bread" may thus be given the eschatological interpretation "Give us today a foretaste of the heavenly banquet to come." This interpretation is supported by Ethiopic versions and by St. Jerome's reference to the reading "bread of the future" in the lost Gospel According to the Hebrews. The eschatological interpretation suggests that the Lord's Prayer may have been used in a eucharistic setting in the early church."

We present this foundational prayer in NUMEROUS different versions to give you a more HOLISTIC perspective.

TRADITIONAL MATTHEAN VERSION
(Roman Catholic)

Our Father who art in Heaven,
Hallowed be thy name;
Thy kingdom come
Thy will be done
On earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
And forgive us our trespasses
As we forgive those who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.

TRADITIONAL ENGLISH VERSION
(Protestant Orientation)

Our father, who art in Heaven,
Hallowed be thy name;
Thy kingdom come,
Thy will be done.
On earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
And forgive us our debts
As we have forgiven our debtors;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
And the power,
And the glory,
Forever.

THE NEW ENGLISH VERSION
(as adopted by the
Church of England 1977)

Our Father in Heaven,
Hallowed be your Name,
Your kingdom come,
Your will be done,
On earth as in Heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
As we forgive those
Who sin against us.
Lead us not into temptation
But deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
And the glory are yours
Now and forever.
Amen.

TRANSLATION FROM THE ARAMAIC PESHITTA TEXTS
by George M. Lamsa
Matthew 6:9–13 in the Lamsa Holy Bible

Our Father in Heaven, hallowed be thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done,
As in heaven, so on earth.
Give us bread for our needs from day to day.
And forgive us our offences,
As we have forgiven our offenders.
And do not let us enter into temptation,
But deliver us from evil (wrong, wickedness, error).
For thine is the kingdom
And the power
And the glory
For ever and ever.
Amen.

THE ARAMAIC PRAYER OF JESUS

(The Lord's Prayer)

~ as translated from the Aramaic by Saadi Neil Douglas-Klotz
of the Sufi Order of the West ~

O, Birther of the Cosmos, focus your light within us -- make it
useful

Create your reign of unity now

Your one desire then acts with ours,

As in all light,

So in all forms,

Grant us what we need each day in bread and insight:

Loose the cords of mistakes binding us,

As we release the strands we hold of other's guilt.

Don't let surface things delude us,

But free us from what holds us back.

From you is born all ruling will,

The power and the life to do,

The song that beautifies all,

From age to age it renews.

I affirm this with my whole being.

HEBRAIC VERSION AND TRANSLATION

by Dr. J.J. Hurtak

Dr. Hurtak's organization "The Academy for Future Science" publishes a booklet entitled "The Lords Prayer." In this booklet Dr. Hurtak goes into an in depth expose on each phrase of the Lord's Prayer, and what he feels it means according to Enochian meta-science.

AVINU SHEBA-SHAMAYYIM

Our Father Who art in the heavens

YITKADASH SHEMAYCHA

Let Thy Name be sanctified (hallowed)

TAVO MALKUTAYCHA

May Thy Kingdom come

YE-ASSEH RETZONCHA

Let Your Will take place

K'MO BA-SHAMAYYIM KAIN BA-ARETZ

as it is in the heavens, so also upon the earth

ET LECHEM HUKAYNU TEN-LONU HA-YOM

Give us today the bread for this day

U-SLACH LONU ET HOVOTHEYNU

Forgive us our sins (debts)

KA-ASHER SOLACHNU GAM ANACHNU L'HA-YAVAYNU

As we also have forgiven our debtors

VIH-AL TIVI-AYNU LI-Y'DAY NISA-YON

And lead us not into the hands of temptation

KEE IM HAL-TZAYNU MIN HARAH

And deliver us from evil

